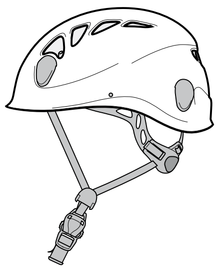
PETZL

3 year guarantee

ELIOS®

CE EN 12492 UIAA

(EN) Climbing and mountaineering helmet
(FR) Casque d'escalade et d'alpinisme

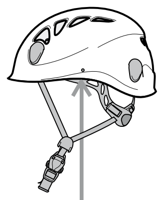


⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Individual number

00 000 AA 0000

- Year of manufacture
- Day of manufacture
- Control or name of inspector
- Incrementation

TRACEABILITY:
datamatrix = product reference + individual number

CE Notified body that carried out the CE type inspection
SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK.
(Notified body N°0120)

Taille 1 / **size 1**	48 → 56 cm	18,9 → 22 inch	300 g
Taille 2 / **size 2**	53 → 61 cm	20,9 → 24 inch	330 g

PETZL.COM — Latest version — Other languages — PPE checking

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
PETZL.COM

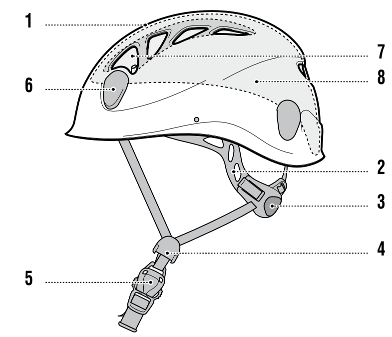
100% Recycled paper

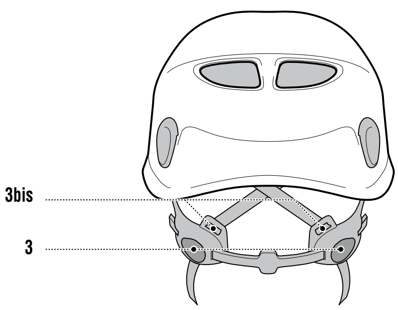
A435000D (180213)

1. Field of application (text part)
Champ d'application (partie texte)

3. Inspection, points to verify (text part)
Contrôle, points à vérifier (partie texte)

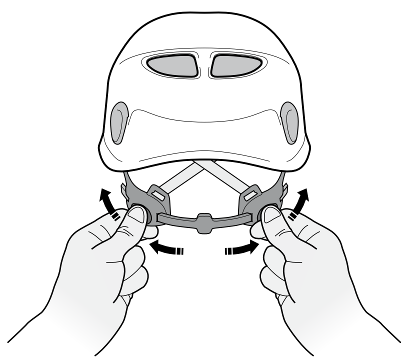
2. Nomenclature / *Nomenclature*





4. How to put on and adjust the helmet
Mise en place et réglages

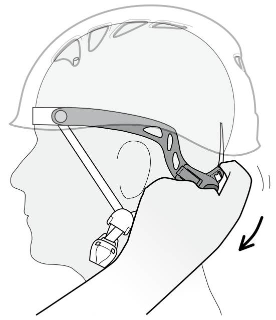
Preparation / *Préparation*

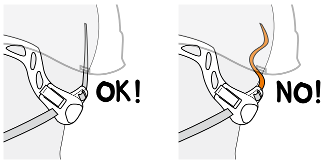


4. How to put on and adjust the helmet / *Mise en place et réglages*

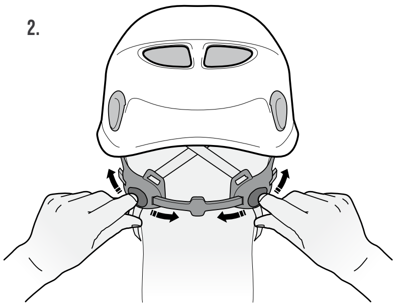
Adjustments / *Ajustements*

1.

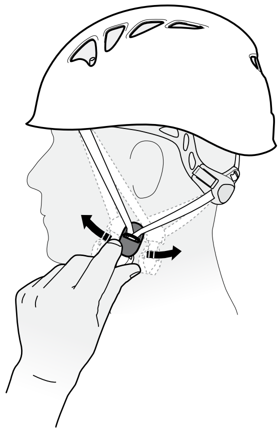


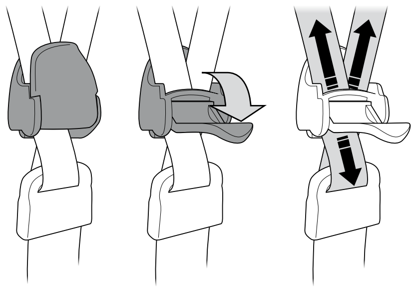


2.

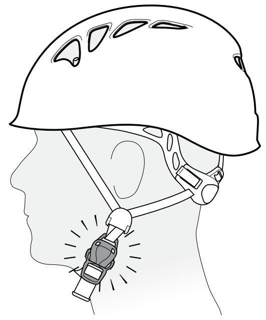


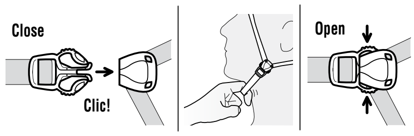
3.



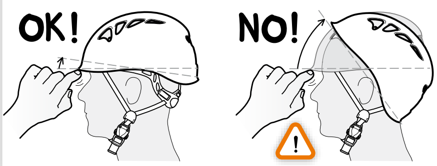


4.



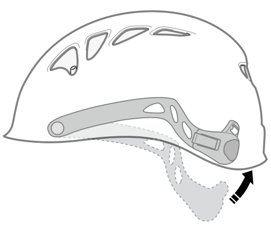


5.

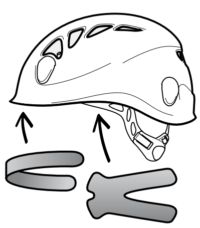


5. Precautions for use / *Précautions d'usage*

Storage, transport
Stockage, transport



Spare parts / *Pièces détachées*

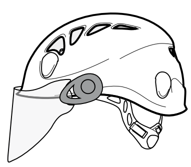


Replacement foam for ELIOS
Mousse de rechange pour ELIOS

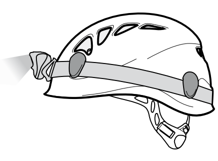
ref. **A42 156**

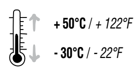
Accessories / *Accessoires*

VIZION

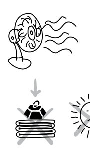


Headlamp

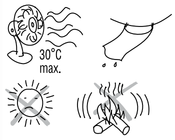




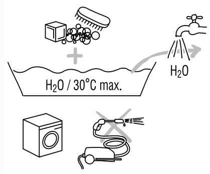
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura
(NL) Temperatuur
(SE) Temperatur
(DK) Temperatur
(FI) Lämpötila
(NO) Temperatur
(RU) Температура
(CZ) Teplota
(PL) Temperatura
(SI) Temperatura
(HU) Hőmérséklet
(BG) Температура
(JP)気温
(KR) 온도
(CN) 温度
(TH) อุณหภูม



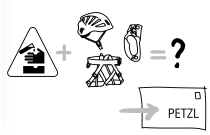
(EN) Storage and transport
(FR) Rangement et transport
(DE) Lagerung und Transport
(IT) Sistemazione e trasporto
(ES) Almacenamiento y transporte
(PT) Armazenamento e transporte
(NL) Opbergen en vervoeren
(FI) Säilytys ja kuljetus
(NO) Lagring og transport
(RU) Хранение и транспортировка
(CZ) Skladování a doprava
(PL) Pakowanie i transport
(SI) Shranjevanje in transport
(HU) Tárolás, szállítás
(BG) Транспорт и съхранение
(JP) 持ち運びと保管方法
(KR) 보관과 운송
(CN) 运输及储存
(TH) การขนสงและการเก็บรักษา



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado
(PT) Secagem
(NL) Het drogen
(SE) Torkning
(FI) Kuivaus
(NO) Tørking
(RU) Сушка
(CZ) Sušení
(PL) Suszenie
(SI) Sušenje
(HU) Szárítás
(BG) Сушене
(JP) 乾燥
(CN) 使干燥
(TH) ทำให แหง



(EN) Cleaning Disinfection
(FR) Nettoyage Désinfection
(DE) Reinigung Desinfektion
(IT) Pulizia Disinfezione
(ES) Limpieza Desinfección
(PT) Limpeza Desinfecção
(NL) Reiniging Ontsmetting
(SE) Rengöring Desinficering
(FI) Puhdistus Desinfiointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция
(CZ) Čištění Desinfekce
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(SI) Čiščenje/razkuževanje
(HU) Tisztítás
(BG) Почистване Дезинфекция
(JP) 手入れ方法 消毒
(CN) 清洗 消毒
(TH) ทำความสะอาด โดย ใชสารฆาเชื้อ



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos
(NL) Gevaarlijke producten
(SE) Farliga produkter
(FI) Vaaralliset tuotteet
(NO) Farlige produkter
(RU) Опасная продукция
(CZ) Nebezpečné výrobky
(PL) Produkty niebezpieczne
(SI) Nevarne kemikalije
(HU) Veszélyes termékek
(BG) Опасни продукти
(JP) 有害物質
(CN) 危险产品
(TH) วัตถุอันตราย

(EN) ENGLISH

Climbing and mountaineering helmet

1. Field of application

Helmet for climbing, mountaineering, caving, canyoning, via ferrata and vertical sports using similar techniques.
Do not use this helmet in activities for which it is not designed.
Wearing a helmet can significantly reduce the risk of head injury, but does not ensure protection against all impacts.
In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of destroying the helmet.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.
Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

2. Nomenclature of parts

(1) Shell, (2) Headband, (3) Headband adjustment buttons, (3 bis) Headband height adjustment system, (4) DIVIDER buckles, (5) Chin strap buckle and adjuster, (6) Headlamp clips, (7) Sliding shutter (except on ELIOS CLUB), (8) Internal liner.
Principal materials: acrylonitrile butadiene styrene (ABS) shell, liner of high-density expanded polystyrene foam (except on ELIOS CLUB: liner made of expanded polypropylene (EPP) foam), polyester webbing straps.

3. Inspection, points to verify

Before each use, verify that there are no cracks or deformities on the inside or outside of the shell and the internal liner, check that the straps, stitching, and the headband attachment system are undamaged, and that the headband adjustment system and chinstrap buckle are working properly.
WARNING, a major impact to the helmet can significantly reduce its protective properties without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe
Contact Petzl if there is any doubt about the condition of this product.

4. How to put on and adjust the helmet

Preparation

Prepare your helmet by increasing the headband size using the adjustment buttons.

Adjustments

1. Adjust the vertical position of the headband adjustment system on your nape by sliding it up or down along the webbing. Be sure there is no slack in the webbing between the headband adjustment system and the shell of the helmet.
2. Use the adjustment buttons to increase or decrease the size of the headband.
3. Position the DIVIDER buckles under the ears. To adjust the chinstrap backwards or forwards, slide the webbing through the DIVIDER buckles.
4. Fasten the chinstrap using the buckle. You must hear the buckle "click" to ensure proper fastening. Tighten the chinstrap, it should be snug, but comfortable. A correctly adjusted chinstrap reduces the risk of the helmet coming off accidentally. You must pull on the chinstrap to verify that the buckle is properly fastened.
To open the chin strap buckle, press the two sides as shown.
5. Fit test.
Verify that the helmet is well seated and centered on the head. A well-adjusted helmet (minimal movement front to back or side to side), provides better protection.

5. Precautions for use

- Your helmet can be damaged from improper care. Do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects, etc..
Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.
- Do not apply paints, solvents, adhesives or stickers to your helmet.
- Certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals.

Storage, transport

Decrease the size of the headband and tuck it into the helmet.
Do not pack your helmet too tightly.
Store it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.. Clean and dry the product if necessary.

Cleaning

Clean the shell with soap and lukewarm water, then rinse with water.
The shell of ABS helmets can be cleaned with a cloth lightly moistened with rubbing alcohol. Warning, do not dip the helmet directly in alcohol.
Avoid any product harmful to the helmet and the wearer of the helmet.

6. Petzl general information

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.
ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).
A product must be retired when:
- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major impact.
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc..

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.
To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.
Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the name and signature of the inspector.
See an example at www.petzl.com/ppe

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANÇAIS

Casque d'escalade et d'alpinisme

1. Champ d'application

Casque d'escalade, d'alpinisme, spéléo, canyon, via ferrata et sports de verticalité utilisant des techniques similaires.
N'utilisez pas ce casque lors d'activités pour lesquelles il n'est pas conçu.
Le port d'un casque réduit fortement le risque de blessures à la tête, mais ne garantit pas une protection contre tous les chocs.
Pour des chocs très violents, le casque absorbe le maximum d'énergie en se déformant, parfois même jusqu'à la rupture.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application, est indispensable avant utilisation.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

2. Nomenclature

(1) Calotte, (2) Tour de tête, (3) Boutons de réglage tour de tête, (3 bis) Réglage en hauteur du tour de tête, (4) Boucles DIVIDER, (5) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire, (6) Crochets pour lampe frontale, (7) Volet coulissant (sauf sur ELIOS CLUB), (8) Coque interne.
Matériaux principaux : calotte en acrylonitrile butadiène styrène (ABS), coque interne en mousse polystyrène expansé haute densité (sauf pour ELIOS CLUB : coque interne en polypropylène expansé (PPE)), sangles en polyester.

3. Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de la calotte (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur de la coque…), des sangles et des coutures, du système de fixation du tour de tête, du fonctionnement du réglage du tour de tête et du fonctionnement de la boucle de la jugulaire.
ATTENTION, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi
En cas de doute, contactez Petzl.

4. Mise en place et réglages du casque

Préparation

Préparez votre casque en élargissant le tour de tête à l'aide des boutons de réglage.

Ajustements

1. Ajustez la position verticale du système de réglage du tour de tête en le descendant plus ou moins sur la nuque par coulissement des sangles. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de mou de sangle entre le système de réglage et la calotte.
2. Ajustez le tour de tête avec les boutons de réglage pour diminuer ou augmenter la taille.
3. Positionnez les boucles DIVIDER sous les oreilles. Pour ajuster la jugulaire (avant-arrière), faites coulisser les sangles dans les boucles DIVIDER.
4. Fermez la jugulaire à l'aide de la boucle de fermeture. Vous devez entendre un clic de blocage. Serrez la jugulaire de façon confortable. Une jugulaire bien serrée limite le risque de décoiffement. Vous devez tirer sur la jugulaire pour vérifier que la boucle soit bien fermée.
Pour ouvrir la boucle de fermeture, pressez les deux poussoirs latéraux.
5. Test fonctionnel.
N'oubliez pas de vérifier si votre casque est bien fixé et centré sur la tête. Au mieux un casque est ajusté, au mieux il assure la sécurité (mouvement avant, arrière, latéral réduit le plus possible).

5. Précautions d'usage

- Les casques sont sensibles aux mauvais traitements. Ne vous asseyez pas dessus, ne les comprimez pas dans le sac, ne les laissez pas tomber, ne les mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants…
N'exposez pas votre casque à des températures élevées, par exemple en plein soleil dans une voiture.
- N'appliquez pas de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes adhésives sur votre casque.
- Certains produits chimiques, en particulier les solvants, altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque de ce type de projections.

Stockage, transport

Rabattez le tour de tête à l'intérieur du casque après l'avoir réduit.
Ne comprimez pas votre casque.
Stockez-le à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques, etc..
Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Nettoyage

Nettoyez la calotte au savon et à l'eau tiède, puis rincez à l'eau.
La calotte des casques en ABS peut être nettoyée avec un chiffon légèrement imbibé d'alcool ménager. Attention, ne trempez pas le casque directement dans l'alcool.
Évitez tout produit nocif au casque et au porteur du casque.

6. Généralités Petzl

Durée de vie/Mise au rebut

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.
ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi un impact sévère.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.
Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.
Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.
Voir exemple sur www.petzl.fr/epi

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(DE) DEUTSCH

Helm zum Sportklettern und Bergsteigen

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Helm zum Sportklettern, Bergsteigen, für die Speläologie, zum Canyoning, für Klettersteige und andere vertikale Aktivitäten mit ähnlichen Techniken.
Verwenden Sie diesen Helm nicht für Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde.
Durch das Tragen eines Helmes wird das Risiko einer Kopfverletzung zwar deutlich reduziert, er kann jedoch nicht vor allen Schlägen und Stößen schützen.
Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was unter Umständen bis zum Bruch des Helms führen kann.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.
Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.
Das Erlernen der geeigneten Anwendungstechniken und Sicherheitsvorkehrungen erfolgt einzig und allein unter Ihrer eigenen Verantwortung.
Sie übernehmen persönlich alle Risiken und die vollständige Verantwortung für jegliche Sachschäden, Verletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Kopfband, (3) Knöpfe zum Einstellen des Kopfbands, (3 bis) Höheneinstellung des Kopfbands, (4) DIVIDER-Schnallen, (5) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Kinnbands, (6) Stirnlampenclips, (7) Schiebeklappe (ausgenommen ELIOS CLUB), (8) Innenschale.
Materialien: Helmschale aus Acrylnitril-Butadien-Styrol (ABS), Innenschale aus High Density Polystyrolschaum (ausgenommen ELIOS CLUB: Innenschale aus expandiertem Polypropylen (PPE)), Gurtband aus Polyester.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Stellen Sie vor jeder Verwendung sicher, dass die innere Helmschale und die äußere Helmschale nicht gebrochen oder deformiert sind, dass Riemen, Nähte und das Befestigungssystem für das Kopfband unbeschädigt sind und dass das Einstellsystem für das Kopfband und die Kinnschnalle einwandfrei funktionieren.
WARNUNG: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzeigenschaften beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus.
Ausführliche Hinweise bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe
Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an Petzl.

4. Vorbereitung und Einstellung des Helms

Vorbereitung

Bereiten Sie Ihren Helm vor und stellen Sie das Kopfband mithilfe der Einstellknöpfe weiter.

Anpassungen

1. Die vertikale Position des Einstellsystems für das Kopfband verändern Sie im Nackenbereich, indem Sie es am Riemen entlang auf und ab schieben. Stellen Sie sicher, dass der Riemen zwischen dem Einstellsystem für das Kopfband und der Helmschale straff sitzt.
2. Die Weite des Kopfbands können Sie mithilfe der Einstellknöpfe verändern.
3. Positionieren Sie die DIVIDER-Schnallen unterhalb der Ohren. Zum Anpassen des Kinnbands (nach vorne oder hinten) schieben Sie die Riemen durch die DIVIDER-Schnallen.
4. Schließen Sie das Kinnband mit der Schnalle. Wenn die Schnalle richtig einrastet, hören Sie ein „Klick“. Das Kinnband sollte fest aber bequem anliegen. Ein genau angepasstes Kinnband sorgt dafür, dass der Helm nicht versehentlich vom Kopf rutschen kann. Ziehen Sie am Kinnband, um sicherzustellen, dass die Schnalle richtig verschlossen ist.
Um die Verschlussschnalle zu öffnen, drücken Sie wie in der Abbildung auf die beiden Seiten.
5. Funktionsprüfung
Vergessen Sie nicht zu überprüfen, ob Ihr Helm fest und in der Mitte des Kopfes sitzt. Je besser der Sitz eines Helms eingestellt ist (so dass er möglichst wenig „herumrutscht“), desto besser ist seine Schutzwirkung.

5. Vorsichtsmaßnahmen

- Der Helm kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden. Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stopfen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze oder scharfe Gegenstände usw. fern.
Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto).
- Verwenden Sie keine Farben, Lösungsmittel, Klebemittel oder Haftetiketten.
- Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzeigenschaften vermindern. Setzen Sie den Helm keinen Chemikalien aus.

Lagerung, Transport

Verkürzen sie das Kopfband und verstauen Sie es im Inneren des Helms. Packen Sie den Helm nicht zu fest mit anderen Gegenständen ein.
Bewahren Sie ihn vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. geschützt auf. Falls nötig reinigen und trocknen Sie ihn.

Reinigung

Die Helmschale mit Seife und lauwarmem Wasser reinigen und mit klarem Wasser abspülen.
Die Helmschale aus ABS kann mit einem mit Spiritus befeuchteten Tuch gereinigt werden. Achtung, der Helm darf nicht in Spiritus getaucht werden.
Vermeiden Sie alle Produkte, die sich auf den Helm und den Helmträger schädlich auswirken können.

6. Petzl Allgemeines

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte)
- nach einem schweren Sturz
- das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, Produkt fällt bei der Überprüfung durch, Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.
Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.
Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers.
Siehe Beispiel unter www.petzl.com/ppe

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet (außer Ersatzteile).

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

Petzl ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Casco da arrampicata e alpinismo

1. Campo di applicazione

Casco da arrampicata, alpinismo, speleo, torrentismo, via ferrata e sport verticali che utilizzano tecniche similari.
Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito.
L'uso del casco riduce fortemente il rischio di ferite alla testa, ma non garantisce una protezione contro tutti gli urti.
In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.
Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

2. Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Pulsanti di regolazione girotesta, (3 bis) Regolazione altezza girotesta, (4) Fibbie DIVIDER, (5) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (6) Ganci per lampada frontale, (7) Anta scorrevole (tranne su ELIOS CLUB), (8) Guscio interno.
Materiali principali: calotta in acrilonite butadiene stirene (ABS), guscio interno in schiuma polistirene espanso ad alta densità (tranne su ELIOS CLUB: guscio interno in polipropilene espanso (PPE)), fettucce in poliestere.

3. Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno del guscio), le fettucce e le cuciture, il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e il funzionamento della fibbia del sottogola.
ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Eliminare il casco dopo un forte urto.
Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi
In caso di dubbio, contattare Petzl.

4. Installazione e regolazioni del casco

Preparazione

Preparate il vostro casco allargando il girotesta con i pulsanti di regolazione.

Regolazioni

1. Regolare la posizione verticale del sistema di regolazione del girotesta facendolo scendere più o meno sulla nuca per scorrimento delle fettucce. Fare attenzione che non ci siano delle parti di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta.
2. Adattare il girotesta con i pulsanti di regolazione per diminuirne o aumentarne la misura.
3. Posizionare le fibbie DIVIDER sotto le orecchie. Per regolare il sottogola (avanti-indietro) fare scorrere le fettucce nelle fibbie DIVIDER.
4. Allacciare il sottogola con la fibbia di chiusura. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente riduce il rischio di perdita del casco. Tirare il sottogola per verificare che la fibbia sia chiusa correttamente.
Per aprire il fibbia di chiusura, premere le due alette laterali.
5. Test di funzionamento.
Non dimenticare di verificare che il casco sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco (movimenti in avanti, indietro e laterali ridotti il più possibile), maggiore è la sicurezza.

5. Precauzioni d'uso

- I caschi sono sensibili a trattamenti errati. Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti…
Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.
- Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette adesive sul casco.
- Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il casco da questo tipo di contatto.

Stoccaggio, trasporto

Ripiegare il girotesta all'interno del casco dopo averlo richiuso.
Non comprimere il casco.
Conservare al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Pulizia

Pulire la calotta con sapone e acqua tiepida, quindi risciacquare con acqua.
La calotta dei caschi in ABS può essere pulita con un panno leggermente imbevuto di alcol denaturato. Attenzione, non immergere il casco direttamente nell'alcol.
Evitare qualsiasi prodotto nocivo per il casco e chi indossa il casco.

6. Generalità Petzl

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.
ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito un grave impatto.
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.
Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.
I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.
Vedi esempio su www.petzl.fr/epi

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

(ES) ESPAÑOL

Casco para escalada y alpinismo

1. Campo de aplicación

Casco para escalada, alpinismo, espeleología, descenso de barrancos, vía ferrata y deportes en medio vertical que utilicen técnicas similares.
No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado.
Llevar el casco puesto reduce en gran medida el riesgo de heridas en la cabeza, pero no garantiza una protección contra todos los golpes.
Para golpes muy violentos, el casco absorbe el máximo de energía deformándose, en ocasiones, incluso hasta la rotura.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.
Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación antes de cualquier utilización.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

2. Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Contorno de cabeza, (3) Botones de regulación del contorno de cabeza, (3 bis) Regulación de la altura del contorno de cabeza, (4) Hebillas DIVIDER, (5) Hebilla de cierre y de ceñido del barboquejo, (6) Ganchos para la linterna frontal, (7) Cortinilla deslizante (excepto en el ELIOS CLUB), (8) Almohadilla interior.
Materiales principales: carcasa de acrilonitrilo butadieno estireno (ABS), almohadilla interior de espuma de poliestireno expandido de alta densidad (excepto en el ELIOS CLUB: almohadilla interior de polipropileno expandido (PPE)) y cintas de poliéster.

3. Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior de la carcasa), de las cintas y de las costuras, del sistema de fijación del contorno de cabeza, del funcionamiento de la regulación del contorno de cabeza y del funcionamiento de la hebilla del barboquejo.
ATENCIÓN: tras un impacto importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja el casco después de un impacto importante.
Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web www.petzl.fr/epi
En caso de duda, póngase en contacto con Petzl.

4. Colocación y regulaciones del casco

Preparación

Prepare el casco abriendo el contorno de cabeza mediante los botones de regulación.

Regulaciones

1. Ajuste la posición vertical del sistema de regulación del contorno de cabeza bajándolo más o menos sobre la nuca deslizándolo por las cintas. Procure que la cinta no esté destensada entre el sistema de regulación y la carcasa.
2. Ajuste el contorno de cabeza con los botones de regulación para disminuir o aumentar la talla.
3. Posicione las hebillas DIVIDER bajo las orejas. Para ajustar el barboquejo (delante-detrás), deslice las cintas en las hebillas DIVIDER.
4. Cierre el barboquejo mediante la hebilla de cierre. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se salga de la cabeza. Debe tirar del barboquejo para comprobar que la hebilla esté bien cerrada.
Para abrir la hebilla de cierre, presione los dos pulsadores laterales.
5. Prueba funcional.
No olvide de comprobar que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor ajustado está un casco, mejor garantiza la seguridad (movimiento mínimo hacia delante, atrás, lateral).

5. Precauciones de utilización

- Los cascos pueden estropearse por un trato indebido. No se siente encima, no lo comprima en el saco, no lo deje caer, evite su contacto con objetos puntiagudos o afilados…
No exponga el casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.
- No aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas adhesivas en el casco.
- Algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas del casco. Protéjalo de este tipo de productos.

Almacenamiento y transporte

Cierre el contorno de cabeza para poderlo guardar en el interior del casco.
No comprima el casco.
Guarde el producto protegido de los rayos UV, de la humedad, de los productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Limpieza

Limpie la carcasa con jabón y agua templada y, después, enjuáguela.
La carcasa de los cascos de ABS puede limpiarse con un paño ligeramente impregnado de alcohol corriente. Atención, no moje el casco directamente con el alcohol.
Evite cualquier producto nocivo para el casco y para el portador del casco.

6. Información general Petzl

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.
ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido un fuerte impacto.
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.
No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto.
Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector.
Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi

Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(PT) PORTUGUÊS

Capacete de escalada e alpinismo

1. Campo de aplicação

Capacete de escalada, alpinismo, espeleo, canyon, via ferrata e desportos verticais que utilizem técnicas similares.
Não utilize este capacete em actividades para as quais ele não foi concebido.
A utilização do capacete reduz fortemente o risco de ferimentos graves na cabeça, mas não garante uma protecção contra os impactos.
Para impactos muito violentos, o capacete absorve o máximo de energia deformando-se, por vezes até à ruptura.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.
Antes de utilizar este produto, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada às práticas definidas no campo de aplicação é indispensável antes da utilização.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir da má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

2. Nomenclatura

(1) Calote, (2) Contorno de cabeça, (3) Botões de ajuste do contorno de cabeça, (3 bis) Ajuste em altura do contorno de cabeça, (4) Fivelas DIVIDER, (5) Fivela de fecho e aperto da fita jugular, (6) Ganchos para lanterna frontal, (7) Tampa deslizante (excepto no ELIOS CLUB), (8) Calote interna.
Matérias principais: calote em acrilonitrilo - butadieno - estireno (ABS), calote interna em mousse poliestireno expandido alta densidade (excepto no ELIOS CLUB: calote interna em mousse de polipropileno expandido (PPE)), fitas em poliéster.

3. Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da calote (ausência de fissuras, deformações no exterior ou no interior da calote), das fitas e das costuras, do sistema de fixação do contorno de cabeça, do funcionamento do ajuste do contorno de cabeça e do funcionamento da fivela da jugular.
ATENÇÃO, após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Abata o seu capacete após um impacto importante.
Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI no site www.petzl.fr/epi
Em caso de dúvida contacte a Petzl.

4. Colocação e ajustes do capacete

Preparação

Prepare o seu capacete alargando o contorno de cabeça com a ajuda dos botões de ajuste.

Ajustes

1. Ajuste a posição vertical do sistema de ajuste do contorno de cabeça subindo ou descendo na nuca por deslizamento das fitas. Vigie para que não haja sobra de fita entre o sistema de ajuste e a calote.
2. Ajuste o contorno de cabeça com os botões de ajuste para diminuir ou aumentar o tamanho.
3. Posicione as fivelas DIVIDER abaixo das orelhas. Para ajustar a fita jugular (antero-posterior) faça deslizar as fitas nas fivelas DIVIDER.
4. Feche a fita jugular com a ajuda da fivela de fecho. Deverá escutar um clique de bloqueio. Aperte a fita jugular de modo confortável. Uma fita jugular bem ajustada limita o risco de perder o capacete. Deverá puxar pela fita jugular para verificar que a fivela está bem fechada.
Para abrir a fivela de fecho, pressione os dois botões laterais.
5. Teste funcional.
Não se esqueça de verificar se o seu capacete está bem fixo e centrado na cabeça. Quanto mais bem ajustado estiver um capacete, melhor este garante a sua segurança (movimentos antero, posterior e lateral reduzidos ao mínimo).

5. Precauções de utilização

- Os capacetes são sensíveis aos maus tratos. Não se sente em cima do capacete, não o comprima numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes…
Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.
- Não aplique tintas, solventes, adesivos ou etiquetas adesivas no seu capacete.
- Certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete deste tipo de projecções.

Armazenamento, transporte

Rebata o contorno de cabeça no interior do capacete depois de o ter reduzido.
Não comprima o seu capacete.
Armazene ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc. Lave e seque o produto se necessário.

Limpeza

Lave a calote com detergente e água morna, depois passe por água.
A calote dos capacetes em ABS pode ser lavada com um pano ligeiramente embebido em alcool de uso corrente. Atenção, não mergulhe o capacete directamente em alcool.
Evite todo e qualquer produto nocivo ao capacete e ao portador do capacete.

6. Generalidades Petzl

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.
ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc.).
Um produto deve ser abatido quando:
- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a um impacto severo.
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.
Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.
Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.
Ver exemplo em www.petzl.fr/epi

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Helm voor bergsport en rotsklimmen

1. Toepassingsveld

Helm voor rotsklimmen, bergsport, speleologie, canyoning, klettersteigen en verticaliteitsporten die gelijkaardige technieken gebruiken.
Gebruik deze helm niet bij activiteiten waarvoor hij niet is ontworpen.
Het dragen van een helm vermindert sterk het risico op hoofdletsels, maar garandeert geen bescherming tegen alle schokken.
Bij zeer krachtige schokken, absorbeert deze helm zo veel mogelijk energie door zich te vervormen, soms zelfs tot hij breekt.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.
Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen te leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in de praktijken van dit toepassingsveld, is noodzakelijk vóór gebruik.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Schaal, (2) Hoofdomtrek, (3) Hoofdomtrek-regelknoppen,
(3 bis) Verstelling in de hoogte van de hoofdomtrek, (4) DIVIDER gespen,
(5) Sluitingsgesp om de kinband aan te spannen, (6) Bevestigingshaakjes voor hoofdlamp, (7) Verschuifbaar luik (behalve bij de ELIOS CLUB),
(8) Interne schaal.
Voornaamste materialen: schaal in ABS-kunststof op basis van acrylonitril, butadieen en styreen, interne schaal in uitgezet polystyreenschuim van hoge densiteit (behalve bij de ELIOS CLUB: interne schaal in geëxpandeerd polypropyleen (EPP)) en riemen in polyester.

3. Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van de schaal (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant van de interne schaal…), van de riemen en stiksels, van het bevestigingsysteem van de hoofdomtrek, van de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de kinbandgesp.
OPGELET, na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Men dient een helm af te schrijven na een belangrijke val.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM op www.petzl.com/ppe.
Bij twijfel, contacteer uw lokale Petzl dealer.

4. Aantrekken en afstellen van de helm

De voorbereiding

Voorbereiden van uw helm: vergroot de hoofdomtrek door middel van de regelknop.

Afstellingen

1. Regel de verticale positie van de hoofdomtrekinstelling om deze hoger of lager in de nek te plaatsen door het verschuiven van de riemen. Zorg ervoor dat de riem niet te los zit tussen het verstelsysteem en de schaal.
2. Regel de hoofdomtrek met de afstelknoppen om de maat te vergroten of te verkleinen.
3. Plaats de DIVIDER gespen onder de oren. Regel de kinband (van voor naar achter) door de riemen in de DIVIDER gespen te glijden.
4. Sluit de kinband door middel van een sluitingsgesp. Als u een «klik» hoort, zit hij goed vast. Span de kinband comfortabel aan. Een goed aansluitende kinband vermindert het risico de helm te verliezen. U moet even aan de kinband trekken om te checken of de gesp goed gesloten is.
Om de sluitingsgesp te openen, druk op de twee laterale drukknoppen.
5. Functionele test.
Vergeet niet te controleren of uw helm goed gecentreerd en vast zit op het hoofd. Hoe beter een helm is aangepast, hoe beter hij de veiligheid kan waarborgen (verschuiving naar voor, achter of lateraal is zo veel mogelijk beperkt).

5. Voorzorgen bij het gebruik

- Helmen zijn gevoelig aan slechte behandeling. Ga er niet op zitten, pers ze niet onderin je tas, laat ze niet vallen, vermijd contact met scherpe of snijdende voorwerpen...
Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, zoals bv. in volle zon in de wagen.
- Breng nooit verf, solventen, kleefband of stickers op uw helm aan.
- Bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de eigenschappen van uw helm aantasten. Bescherm uw helm tegen spatten van dit soort producten.

Berging, transport

Plooi de hoofdomtrek en kantel hem naar binnen in de helm.
Druk uw helm niet samen.
Bewaar hem goed beschermd voor UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz. Reinig en droog het product indien nodig.

Reiniging

Reinig de schaal met zeep en lauw water, spoel dan met zuiver water.
De schaal van de helmen in ABS kan gereinigd worden met een lichtjes in alcohol gedrenkte doek. Opgelet, dompel de helm zelf niet onder in de alcohol.
Vermijd elk product dat schadelijk is voor de helm en de drager ervan.

6. Algemene Informatie van Petzl

Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in pvc en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz.).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit pvc of textiel.
- het een ernstige schok heeft moeten opvangen.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, normen, technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz.).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.
Verwijder de markeeretiketten niet zodat het product steeds getraceerd kan worden.
De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
U vindt een voorbeeld op www.petzl.com/ppe.

Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(SE) SVENSKA

Hjälm för klättring och bergsbestigning

1. Användningsområden

Hjälm för klättring, bergsbestigning, grottklättring, canyoning, via ferrata och andra klättersporter där liknande tekniker används.
Använd inte hjälmen för aktiviteter den inte är avsedd för.
Bärande av hjälm kan markant minska risken för skallskador, men garanterar inte skydd mot alla typer av slag.
Vid en allvarlig kollision deformeras hjälmen för att kunna absorbera största möjliga mängd kraft, ibland så mycket att hjälmen förstörs.

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.
Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läsa och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Ansvar

VARNING! Det är mycket viktigt att användaren före användning får särskild utbildning i de aktiviteter som definieras bland användningsområdena.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.
Du bär i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, all felaktig användning av våra produkter. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

2. Utrustningens delar

(1) Skal, (2) Huvudband, (3) Justeringsknappar för huvudband,
(3 bis) Höjdjustering av huvudband, (4) DIVIDER-spännen, (5) Hakspänne samt justering av hakspänne, (6) Pannlampsclips, (7) Glidlucka (undantaget ELIOS CLUB), (8) Foder.
Huvudsakliga material: skal av ABS-plast, foder av högdensitets expanderat polystyrenskum (undantaget ELIOS CLUB: foder av expanderat polypropylen (EPP)-skum), rem i polyester.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Före varje användning: se till att det inte finns några sprickor eller deformationer i eller utanpå skalet och fodret. Kontrollera att band, sömmar och fästen för huvudband inte är skadade, och att justeringssystemet för huvudband och hakspänne fungerar som de ska.
VARNING! En kraftig kollision kan avsevärt försämra hjälmens skyddande egenskaper, utan att synliga skador uppstår. Använd inte hjälmen efter det att den utsatts för en kraftig smäll.
Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com/ppe
Kontakta Petzl om du är osäker på utrustningens skick.

4. Att ta på och justera hjälmen

Förberedelse

Gör iordning hjälmen genom att justera ut huvudbandet med hjälp av justeringsknapparna.

Justeringar

1. Placera justeringssystemet för huvudbandet (sitter i nacken) rätt i höjdled genom att dra det uppåt eller nedåt längs remmarna. Se till att remmarna sitter stramt mellan justeringssystemet för huvudbandet och hjälmens skal.
2. Använd justeringsknapparna för att öka eller minska huvudbandets storlek.
3. Positionera DIVIDER-spännena under öronen. För att justera hakbandet bakåt eller framåt, dra remmarna genom DIVIDER-spännena.
4. Spänn fast hakremmen med hjälp av spännet. Det ska höras ett «klick» när den är fäst på rätt sätt. Spänn hakremmen, den bör vara åtsittande och bekväm. En korrekt justerad hakrem minskar risken för att hjälmen ska åka av. Du måste dra i hakremmen för att kontrollera att spännet sitter fast ordentligt.
För att öppna hakspännet, tryck på de två sidorna som på bilden.
5. Test av passform.
Se till att hjälmen sitter ordentligt, mitt på huvudet. En hjälm som sitter bra (alltså rör sig så lite som möjligt framåt och bakåt eller från sida till sida) skyddar huvudet bättre.

5. Försiktighetsåtgärder vid användning

- Hjälmen kan skadas om den hanteras felaktigt. Sitt inte på den, packa den inte för trångt, tappa den inte och låt den inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga föremål etc.
Utsätt inte hjälmen för höga temperaturer, exempelvis genom att lämna den i ett fordon i direkt solljus.
- Använd inte färg, lösningsmedel, plåster eller klistermärken på hjälmen.
- Vissa kemiska produkter, särskilt lösningsmedel, kan skada hjälmen. Låt inte hjälmen komma i kontakt med kemikalier.

Förvaring, transport

Dra åt huvudbandet och stoppa ner det i hjälmen.
Packa inte hjälmen för trångt.
Förvara den så att den inte utsätts för UV-ljus eller kommer i kontakt med fukt, kemikalier etc. Rengör och torka produkten vid behov.

Rengöring

Rengör skalet med tvål och ljummet vatten och skölj därefter med vatten.
En hjälm med ABS-skal kan rengöras med en trasa lätt fuktad med tvättsprit.
Varning, doppa ej hjälmen direkt i alkohol.
Undvik produkter skadliga för hjälmen och dess användare.

6. Allmän information från Petzl

Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.
OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).
Produkten måste kasseras när:
- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- Den har utsatts för ett kraftigt slag.
- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte helt och hållet känner till dess historia,
- den blir omodern pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan del i utrustningen osv..

Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person. Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används. Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.
För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.
Besiktningsprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsmannen.
Se exempel på www.petzl.com/ppe

Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

(FI) SUOMI

Kiipeily- ja vuoristokypärä

1. Käyttötarkoitus
Kypärä on tarkoitettu kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn, luola- ja kanjonivaelluksiin, via ferratalle ja muuhun samantyyppisiä tekniikoita käyttävään liikuntaan.
Älä käytä kypärää sellaisessa toiminnassa, mihin sitä ei ole suunniteltu.
Kypärän käyttäminen voi merkittävästi vähentää päävammojen riskiä, mutta ei takaa suojaa kaikkia iskuja vastaan.
Kovan iskun osuessa kypärään, kypärä antaa periksi vaimentaakseen mahdollisimman suuren osan voimasta. Joskus voima on niin suuri, että kypärä särkyy.

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua tuotteen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: Käyttötarkoitus-kohdassa määritettyjen aktiviteettien erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja täyden vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, joita saattaa tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

2. Osaluettelo
(1) Kuori, (2) Päänkehys, (3) Päänkehyksen säätönapit, (3 bis) Päänkehyksen korkeuden säätö, (4) Hihnan säädin, (5) Leukahihnan solki ja säätö, (6) Klipsit otsavalaisimelle, (7) Tuuletusraot liukusulkimella (ei koske ELIOS CLUB), (8) Sisävuori.
Päämateriaalit: kuori akryylinitriilibutadieenistyreeniä (ABS), vuoraus suuritiheyksistä paisutettua polystyreenivaahtoa (ei koske ELIOS CLUB: vuoraus paisutettua polypropeenivaahtoa (EPP)), kiinnityshihnat polyesteriä.

3. Tarkastuskohteet
Varmista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kypärän sisä- tai ulkopuolella tai sisävuorauksessa ole halkeamia tai vääntymiä. Tarkista myös että hihnat, ompeleet ja päänkehyksen kiinnitysjärjestelmä ovat vahingoittumattomat ja että päänkehyksen säätöjärjestelmä sekä leukahihnan solki toimivat oikein.
VAROITUS: kypärään osuva kova isku saattaa vähentää kypärän suojaominaisuuksia merkittävästi, vaikka iskusta ei jäisi näkyviä vaurion merkkejä. Poista kypärä käytöstä, jos siihen osuu kova isku.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe
Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

4. Kypärän pukeminen ja säätö
Valmistelu

Löysytä aluksi kypärän päänkehys käyttämällä säätönappeja.

Säädöt

1. Säädä päänkehyksen säätöjärjestelmää niskasta liu'uttamalla sitä ylös- tai alaspäin hihnoja pitkin. Varmista, että hihnasto ei ole löysällä päänkehyksen korkeuden säätöjärjestelmän ja kypärän kuoren välissä.
2. Käytä säätönappeja löysyttääksesi tai kiristääksesi päänkehystä.
3. Aseta hihnan säätimet korvien alapuolelle. Leukahihnaa voi säätää eteen- ja taaksepäin liu'uttamalla hihnoja säätimien läpi.
4. Kiinnitä leukahihna soljen avulla. Soljesta on kuuluttava napsahdus, jotta voit olla varma kiinnityksen pitävyydestä. Kiristä leukahihna; sen tulee olla tukeva mutta mukava. Oikein säädetty leukahihna vähentää vaaraa, että kypärä lähtisi päästä vahingossa. Sinun pitää vetää leukahihnasta varmistuaksesi, että solki on oikein kiinni.
Avataksesi leukahihnan soljen sinun tulee painaa molemmilta puolilta kuten kuvassa näytetään.
5. Sovitus.
Varmista, että kypärä istuu hyvin ja että se on keskellä päätä. Oikein säädetty kypärä (mahdollisimman vähäinen liikkuvuus edestä taakse tai sivulta toiselle) antaa paremman suojan.

5. Varotoimenpiteet
- Kypärä saattaa vaurioitua, jos siitä ei pidetä hyvää huolta. Älä istu sen päälle, pakkaa sitä liian tiukkaan, pudota sitä tai salli sen joutua kosketuksiin terävien tai suippojen esineiden kanssa tms.
Älä altista kypärää korkeille lämpötiloille, älä esim. jätä sitä suoraan auringonvaloon autossa.
- Älä laita kypärääsi maaleja, liuottimia, teippiä tai tarroja.
- Jotkut kemialliset valmisteet, etenkin liuottimet, voivat vaurioittaa kypärää. Suojaa kypäräsi niin, ettei se altistu kemikaaleille.

Säilytys ja kuljetus

Kiristä päänkehys ja taittele se kypärän sisään.
Älä pakkaa kypärää liian tiukasti.
Säilytä kypärää suojattuna UV-valolta, kosteudelta, kemiallisilta aineilta etc.
Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

Puhdistus

Puhdista kuori saippualla ja kädenlämpöisellä vedellä ja huuhdo lopuksi vedellä.
ABS-kypärien kuoren voi puhdistaa kevyesti puhdistamiseen tarkoitettuun alkoholiin kostutetulla liinalla. Varoitus: älä kasta kypärää suoraan alkoholiin.
Vältä kaikkia tuotteita, jotka voivat vahingoittaa kypärää tai kypärän käyttäjää.

6. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista
Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.
HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- siihen on kohdistunut raju isku.
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisten tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.
Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyys heikkene.
Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajien nimet ja allekirjoitukset.
Osoitteessa www.petzl.com/ppe on tästä esimerkki.

Muutokset, korjaukset

Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muiden kuin Petzlin toimesta (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

(NO) NORSK

Hjelm for sportsklatring og fjellklatring

1. Bruksområder
Hjelm for sportsklatring, fjellklatring, grottevandring, juvvandring, Via Ferrata, og andre bruksområder hvor lignende klatreteknikker brukes.
Ikke bruk hjelmen til aktiviteter den ikke er beregnet for.
Bruk av hjelm reduserer betraktelig risikoen for skader mot hodet, men fjerner den ikke fullstendig.
Ved kraftige støt vil hjelmen deformeres for å absorbere mest mulig av energien. Ved støt som er kraftige nok vil dette føre til at hjelmen blir ødelagt.

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.
- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.
Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler
(1) Skall, (2) Hodebånd, (3) Knapper for justering av hodebånd, (3 b) Høydejusteringssystem for hodebånd, (4) DIVIDER-spenner, (5) Spenne for festing og stramming av hakestropp, (6) Fester for hodelykt, (7) Deksel som kan åpens og lukkes (ikke på ELIOS CLUB), (8) Innvendig foring.
Hovedmaterialer: Skall i akrylnitril-butadien-styren (ABS), foring av polystyrenskum med høy tetthet (ikke på ELIOS CLUB: foring av polystyrenskum med høy tetthet), bånd i polyester.

3. Kontrollpunkter
Før du bruker produktet bør du kontrollere at hjelmen ikke har sprekker eller bulker utvendig eller innvendig i skallet, eller i den innvendige foringen. Sjekk bånd og bærende sømmer, og at hodebåndets festemekanisme og spennen på hakestroppen fungerer som de skal.
ADVARSEL: Kraftige støt mot hjelmen kan gi usynlige skader og sprekker. Dette kan redusere hjelmens evne til støtdemping betraktelig. Kasser hjelmen dersom den har vært utsatt for kraftige støt.
Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe.
Kontakt Petzl dersom du er i tvil.

4. Slik tar du på deg hjelmen
Forberedelser

Juster først hodebåndet ved hjelp av justeringsknappene.

Individuell tilpasning

1. Juster høyden på hodebåndets festemekanisme i nakken ved å føre det opp eller ned langs båndene. Båndene mellom hodebåndets justeringssystem og skallet på hjelmen skal være stramme.
2. Juster hodebåndets størrelse ved hjelp av justeringsknappene.
3. Plasser DIVIDER-spennene under ørene. Dra båndet gjennom DIVIDER-spennene for å regulere hakestroppen forover eller bakover.
4. Fest hakestroppen med spennen. Du skal høre et klikk når spennen går i lås. Stram hakestroppen slik at den sitter godt, men fortsatt er komfortabel. Risikoen for at hjelmen faller av reduseres ved at hakestroppen er godt tilstrammet. Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er skikkelig festet.
Åpne spennen til hakestroppen ved å trykke inn de to sidene, som vist på tegningen.
5. Test om hjelmen er riktig tilpasset
Sørg for at hjelmen sitter godt og at den er sentrert på hodet. En hjelm som er godt tilpasset gir minimal bevegelse forover, bakover og til sidene, og vil beskytte hodet bedre.

5. Forholdsregler for bruk
- Hjelmen må ikke utsettes for røff behandling. Unngå å sette deg på den, la den ligge i klem i sekken, slippe den i bakken eller la den komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander.
Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer ved f.eks. å la den ligge i direkte sollys i bilen.
- Ikke bruk maling, løsemidler, lim eller klistremerker på hjelmen.
- Visse typer kjemikalier, spesielt løsemidler, kan skade hjelmen. Ikke la hjelmen komme i kontakt med kjemikalier.

Lagring og transport

Juster hodebåndet til den minste størrelsen og pakk det inn i hjelmen.
Ikke oppbevar hjelmen for trangt over lengre tid.
Produktet må ikke oppbevares slik at det utsettes for UV-stråling, fuktighet, kjemikalier o.l. Rengjør og tørk produktet hvis nødvendig.

Rengjøring

Rengjør skallet med lunkent såpevann og skyll med vann.
Skallet på ABS-hjelmer kan rengjøres med en klut fuktet med isopropanol e.l.
Advarsel: Ikke påfør alkohol direkte på hjelmen.
Unngå at hjelmen eller brukeren kommer i kontakt med produkter som er skadelige for hjelmen.

6. Generell informasjon om Petzl-produkter
Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.
VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.
Et produkt må kasseres når
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig.
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, brukteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Produktkontroll

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.
For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer.
Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.
Se eksempler på www.petzl.com/ppe.

Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

(RU) РУССКИЙ

Каска для скалолазания и альпинизма

1. Область применения

Каска для скалолазания, альпинизма, спелеологии, каньонинга, маршрутов виа феррата и других разновидностей «вертикального спорта» с похожей техникой.
Не используйте данную каску в тех видах деятельности, для которых она не предназначена.
Ношение каски может значительно уменьшить риск травмы головы, но не обеспечивает защиту против всех возможных ударов.
При сильном ударе каска деформируется, поглощая максимальное возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушиться, защитив Вас.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.
Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.
Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе «Область применения», необходимо пройти курс специальной подготовки.
Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.
Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.
Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Оболочка, (2) Головной ремень, (3) Кнопки регулировки головного ремня, (3 бис) Система регулировки подбородочного ремня по высоте, (4) Разделительные пряжки, (5) Пряжка и регулятор ремешка на подбородке, (6) Клипсы для налобного фонаря, (7) Сдвигающиеся вентиляционные пластины (кроме касок ELIOS CLUB), (8) Подкладка.
Основные материалы: оболочка из Акрилонитрил Бутадиен Стирола (ABS), подкладка из плотного вспенённого полистирола (кроме касок ELIOS CLUB: подкладка из вспененного полипропилена (EPP)), стропы из полиэстера.

3. Проверка изделия

Перед каждым использованием, убедитесь в том, что на внутренней и внешней стороне оболочки и на подкладке отсутствуют трещины или вмятины; проверьте, что стропы, швы и система крепления головного ремня не повреждены, и что система крепления головного ремня и пряжка ремешка на подбородке работают правильно.
ВНИМАНИЕ, сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить ее защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из обращения.
Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт www.petzl.com/ppe
В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с Petzl.

4. Как надеть и отрегулировать каску

Подготовка

Подготовьте свою каску к надеванию. Для этого Вам следует увеличить размер головного ремня, используя регулировочные кнопки.

Регулировки

1. Отрегулируйте вертикальное положение головного ремня с помощью регулировочной системы расположенной в затылочной части, перемещая её вверх или в низ вдоль стропы. Убедитесь в том, что не произошло ослабление натяжения ремня между регулировочной системой головного ремня и оболочкой каски.
2. Для увеличения или уменьшения размера головного ремня используйте регулировочные кнопки.
3. Регулировка разделительных пряжек под ушами. Вы можете сдвинуть подбородочный ремень назад или вперёд, протянув его через разделительные пряжки.
4. Защелкните пряжку подбородочного ремня. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок. Натяжение подбородочного ремня должно быть сильным, но при этом комфортным. Правильно отрегулированный подбородочный ремень уменьшает риск случайного спадания каски. Чтобы убедиться в том, что пряжка застёгнута правильно, потяните за подбородочный ремень.
Чтобы открыть пряжку, нажмите на неё с двух сторон, как показано на рисунке.
5. Проверка посадки каски.
Проверьте, что каска сидит на голове плотно и по центру. Хорошо отрегулированная каска (минимальные смещения вперёд-назад или из стороны в сторону) обеспечивает лучшую защиту.

5. Меры предосторожности

- Ваша каска может быть повреждена при неправильном обращении. Не сидите на ней, не заталкивайте силой в багаж, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т. д.
Не подвергайте Вашу каску воздействию высоких температур, например, оставляя её внутри автомобиля, стоящего на солнце.
- Не используйте краски, растворители, клеи или наклейки на каску.
- Некоторые химические вещества, в частности растворители, могут повредить Вашу каску. Защищайте данное изделие от контакта с химикатами.

Хранение, транспортировка

Уменьшите размер головного ремня и уберите его внутрь каски. Не упаковывайте каску слишком плотно.
Храните каску в месте, защищенном от ультрафиолетовых лучей, химических веществ и т.д. Мойти и сушите каску при необходимости.

Чистка

Оболочку каски следует мыть простым мылом с тёплой водой, после чего промывать чистой водой.
Каски, чья оболочка сделана из ABS (Акрилонитрил Бутадиен Стирол) могут мыться слабым раствором медицинского спирта. ВНИМАНИЕ: не опускайте каску непосредственно в алкоголь. Избегайте любых вредных воздействий как на каску, так и на носящего ее человека.

6. Общая информация Petzl

Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.
ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).
Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:
- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).
- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его использования.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.
Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.
Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.
Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата производства, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.
Пример см. на сайте www.petzl.com/ppe

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

(CZ) ČESKY

Přilba pro horolezectví a vysokohorskou turistiku

1. Rozsah použití

Přilba pro použití při sportovním i klasickém horolezectví, speleologii, canyoningu, na via ferratách a při ostatních vertikálních sportech, které využívají podobné techniky.
Nepoužívejte výrobek pro činnosti, ke kterým není určen.
Používání přilby významně sníží riziko úrazu hlavy, ale nezaručuje ochranu proti všem nárazům.
Při větším nárazu se přilba deformuje, aby pohltila co možná největší množství energie. Někdy až tak, že dojde k jejímu úplnému znehodnocení.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.
Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Zodpovědnost

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.
Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.
Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.
Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

2. Popis jednotlivých částí

(1) Skořepina, (2) Hlavový pásek, (3) Nastavovací kolečka hlavového pásku, (3 bis) Nastavovací systém výšky hlavového pásku, (4) Spony DIVIDER, (5) Přezka podbradního pásku, (6) Klipy pro čelovou svítilnu, (7) Posuvný uzávěr (kromě ELIOS CLUB), (8) Vnitřní výstelka.
Hlavní materiály: skořepina z ABS (akrylonitril butadien styren), polstrování z polystyrenové pěny vysoké hustoty (kromě ELIOS CLUB: polstrování z pěnového polypropylenu (EPP)), popruhy z polyesteru.

3. Kontrolní body

Před každým použitím si ověřte, že uvnitř i vně skořepiny nejsou žádné praskliny nebo deformace, že řemínky, švy a nastavovací systém nejsou poškozeny, a že přezka podbradního pásku spolu s nastavovacím systémem funguje správně.
UPOZORNĚNÍ: tvrdý náraz může způsobit neviditelné poškození přilby a výrazně snížit její ochranné vlastnosti. Po velkém nárazu ji neprodleně vyřaďte.
Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na internetových stránkách www.petzl.com/ppe
Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu Petzl.

4. Nasazení a nastavení přilby

Příprava

Zvětšením velikosti obvodu hlavového pásku pomocí nastavovacích koleček si připravte přilbu.

Nastavení

1. Posunutím popruhů nastavovacím systémem hlavového pásku na vašem týlu nahoru či dolů nastavte jeho vertikální polohu. Ujistěte se, že žádný popruh mezi skořepinou a nastavovacím systémem hlavového pásku není volný.
2. Nastavovacími kolečky zmenšete nebo zvětšete obvod hlavového pásku.
3. Spony DIVIDER umístěte pod uši. Podbradní pásek lze posunout vpřed nebo vzad protažením popruhů sponami DIVIDER.
4. Pomocí přezky zapněte podbradní pásek. Pro potvrzení správného zapnutí přezky musíte slyšet její cvaknutí. Utáhněte podbradní pásek, měl by být těsný, ale pohodlný. Správně nastavený podbradní pásek snižuje riziko náhodného sklouznutí přilby z hlavy. Zatažením za podbradní pásek ověřte řádné zapnutí přezky.
Podbradní pásek rozepnete oboustranným stisknutím přezky dle nákresu.
5. Zkouška nasazení.
Ověřte si, že je přilba na hlavě správně usazena a vycentrována. Čím lépe je přilba seřízena (minimální pohyb vpřed, vzad a do stran), tím lepší ochranu může poskytnout.

5. Bezpečnostní opatření při použití

- Nesprávnou údržbou můžete přilbu poškodit. Na přilbu nesedejte, nabalte ji tak, aby na ni působil tlak, zabraňte jejímu pádu, kontaktu s ostrými a špičatými předměty, apod.
Nevystavujte ji vysokým teplotám, např. ve vozidle zaparkovaném na přímém slunci.
- Na vaši přilbu nepoužívejte barvu, lepidlo nebo nálepky.
- Některé chemické látky, zejména rozpouštědla, mohou vaši přilbu poškodit. Chraňte přilbu před stykem s chemikáliemi.

Skladování, doprava

Upravte velikost hlavového pásku a zastrčte jej do přilby.
Přilbu balte tak, aby na ni nepůsobil tlak.
Uchovávejte ji mimo dosah UV záření, vlhka, chemikálií, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

Čištění

Skořepinu omyjte mýdlem a vlažnou vodou, potom ji opláchněte čistou vodou.
Skořepinu z ABS je možné čistit tkaninou lehce navlhčenou čistým lihem. Upozornění, přilbu neponořujte přímo do lihu.
Vyvarujte se předmětů, které škodí přilbě i uživateli.

6. Všeobecné informace

Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Pro kovové výrobky neomezená.
POZOR: některé vyjímečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.
Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.
Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.
Viz vzor na www.petzl.com/ppe

Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Kask wspinaczkowy i alpinistyczny

1. Zastosowanie

Kask do wspinaczki, alpinizmu, speleologii, kanioningu, via ferrata i innych sportów wykorzystujących podobne techniki.
Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany.
Noszenie kasku znacznie ogranicza ryzyko zranienia głowy, ale nie gwarantuje ochrony przed wszystkimi uderzeniami.
W przypadku bardzo mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.
Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.
Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.
Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów.
Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Opaska podtrzymująca, (3) Boczne przyciski do regulacji obwodu, (3 bis) Regulacja wysokości opaski, (4) Klamry DIVIDER, (5) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodą, (6) Zaczepy do mocowania latarki czołowej, (7) Przesuwane zatyczki (z wyjątkiem ELIOS CLUB), (8) Skorupa wewnętrzna.
Materiały podstawowe: skorupa z kopolimerów akrylonitrylu, butadienu i styrenu (ABS), wewnętrzna skorupa z gęstej polistyrenowej pianki (z wyjątkiem ELIOS CLUB: wewnętrzna ze spienionego polipropylenu (EPP)), taśmy z poliestru.

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz skorupy z polistyrenu...), stan taśm i szwów, zamocowanie opaski, działanie regulacji opaski i paska pod brodę, działanie klamerki paska.
UWAGA! Po poważnym odpadnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych.
Szczegółowe procedury kontrolne każdego SOI znajdują się na stronie stronie www.petzl.fr/epi
W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

4. Założenie i regulacja kasku

Przygotowanie

Przygotować kask zwiększając długość opaski podtrzymującej przy pomocy przycisków do regulacji.

Dopasowanie

1. Regulacja pozycji (wyżej/niżej) systemu regulującego obwód głowy - przez przesuwanie wzdłuż taśm (w przód lub w tył). Należy sprawdzić czy nie ma luzu na taśmie między systemem regulacji a skorupą kasku.
2. Wewnętrzny rozmiar kasku można zwiększyć lub zmniejszyć przy pomocy przycisków regulujących obwód opaski.
3. Ustawić klamry DIVIDER pod uszami. Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesunąć taśmę w klamrach DIVIDER.
4. Zapiąć pasek pod brodę przy pomocy klamry. Potwierdzeniem zamknięcia będzie «kliknięcie» klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciśnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku. Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta.
Chcąc rozpiąć pasek pod brodę, należy nacisnąć klamrę z boków.
5. Test działania.
Sprawdzić czy kask jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnia bezpieczeństwo.

5. Środki ostrożności podczas użytkowania

- Kaski są wrażliwe na złe traktowanie. Nie należy na nich siadać, zgniatać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami.
Nie eksponować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.
- Nie należy: malować kasku, przyklejać naklejek, narażać go na kontakt z rozpuszczalnikiem.
- Niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed takimi środkami.

Przechowywanie, transport

Schować opaskę podtrzymującą do wewnątrz kasku (po zmniejszeniu jej obwodu).
Nie ściskać kasku.
Przechowywać z dala od promieniowania UV, wilgoci, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

Czyszczenie

Myć skorupę w letniej wodzie z mydłem, następnie przepłukać wodą.
Skorupa kasków z ABS może być czyszczona szmatką z niewielką ilością denaturatu. Uwaga nie zanurzać kasku w denaturacie.
Unikać wszelkich szkodliwych produktów dla kasku i dla użytkownika kasku.

6. Informacje ogólne Petzl

Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji.
W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Uległ mocnemu uderzeniu.
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera.
Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.
Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.
Przykład na www.petzl.fr/epi

Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

(SI) SLOVENSKO

Čelada za plezanje in gorništvo

1. Področja uporabe

Čelada za plezanje, gorništvo, jamarstvo, ferate in vertikalne športe, kjer se uporabljajo podobne tehnike.
Ne uporabljajte te čelade za aktivnosti, za katere ni namenjena.
Nošnja čelade lahko v veliki meri zmanjša tveganja poškodb glave, ne more pa zagotoviti zaščite pred vsemi udarci.
Ob močnem udarcu čelada z deformacijo prevzame največji možni del energije udarca in se ob tem lahko tudi uniči.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti naštete v poglavju Področja uporabe.
Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.
Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.
Osebno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) Lupina, (2) obod za glavo, (3) gumbi za nastavitev oboda, (3 bis) sistem za nastavitev traku po višini, (4) sponke DIVIDER, (5) sponka za pritrditev in nastavitev podbradnega traku, (6) nastavki za pritrditev čelne svetilke, (7) drsni pokrovček (z izjemo ELIOS CLUB), (8) notranja obloga.
Glavni materiali: lupina iz akrilonitril-butadien-stirena (ABS), vložek iz zelo goste ekspandirane polipropilenske pene (pri ELIOS CLUB: vložek in ekspandirane polipropilenske (EPP) pene), trakovi iz poliestra.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite zunanjost in notranjost čelade ter notranjo oblogo (biti mora brez razpok ali deformacij). Preverite, da so trakovi, šivi in sistem za zapenjanje čelade nepoškodovani, ter da sistem za nastavitev trakov in podbradna sponka pravilno delujeta.
OPOZORILO: močnejši udarec na čelado lahko povzroči nevidne notranje poškodbe in občutno zmanjša njene zaščitne lastnosti. Po takem udarcu čelado nemudoma zavrzite.
Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na spletnem naslovu www.petzl.com/ppe
V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

4. Kako si nadeti in nastaviti čelado

Priprava

Pripravite vašo čelado tako, da z gumbom za nastavitev povečate obod za glavo.

Nastavitve

1. Z drsenjem sistema za nastavitev trakov po višini nastavite pravilen položaj trakov na tilniku. Prepričajte se, da trakovi med obodom in lupino čelade niso ohlapni.
2. Z gumbi za nastavitev prilagodite velikost oboda.
3. Namestite DIVIDER sponki pod ušesi. Prilagodite podbradne trakove z drsenjem skozi DIVIDER sponke.
4. S sponko zapnite podbradni trak. S «klikom» se prepričajte, da je ta pravilno zaprta. Podbradna trakova pritrdite tesno, vendar udobno. Pravilno nameščen podbradni trak zmanjša tveganje, da bi nenamerno izgubili čelado. Potegnite podbradna trakova, da se prepričate, da je sponka pravilno zaprta.
Podbradno sponko odprete tako, da jo pritisnite na obeh straneh.
5. Test prileganja.
Preverite, da se vam čelada dobro prilega in je naravnana na sredino.
Dobro prilegajoča se čelada (minimalno premikanje naprej-nazaj ali na stran) nudi boljšo zaščito.

5. Varnostna opozorila za uporabo

- Z nepravilnim ravnanjem lahko čelado poškodujete. Ne sedite na njej, ne shranjujte je pretesno, izogibajte se udarcem, drgnjenju ob hrapave ali ostre predmete, idr.
Ne izpostavljajte čelade visokim temperaturam, npr. ne puščajte je v avtu, parkiranem na soncu.
- Na čelado ne nanašajte barv, razredčil, lepil ali nalepk.
- Določene kemikalije, še posebno topila, lahko poškodujejo čelado. Pazite, da čelada ne pride v stik s kemikalijami.

Shranjevanje, transport

Zmanjšajte velikost oboda in ga pospravite v čelado.
Čelade ne shranjujte pretesno.
Hranite jo tako, da ni izpostavljena UV žarčenju, vlagi, kemikalijam, itd. Po potrebi jo očistite in posušite.

Čiščenje

Lupino očistite z milom in mlačno vodo ter jo splaknite z vodo.
Lupino čelade lahko očistite s krpo, rahko namočeno v čistilni alkohol. Opozorilo, čelade ne pomakajte direktno v alkohol.
Izogibajte se vsakršnih izdelkom, ki škodijo čeladi in uporabniku.

6. Splošne informacije Petzl

Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.
POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- je utrpel večji udarec;
- ni prestal preverjanja. Imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Odpisano opremo uničite, da bi preprečili nadaljnjo uporabo.

Preverjanje izdelka

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.
Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjujte nobenih oznak ali nalepk.
Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali individualna številka, leto izdelave, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega periodičnega pregleda, težave, opombe, ime in podpis pristojne osebe, ki je opravila preverjanje.
Primer si oglejte na www.petzl.com/ppe

Priredbe, popravila

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

3-letna garancija

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe, nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

Petzl ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

(HU) MAGYAR

Sisak szikla- és hegymászáshoz

1. Felhasználási terület

Védősisak hegy- és sziklamászáshoz, barlangászáshoz, kanyonozáshoz, via ferrata utakhoz és hasonló magasban űzött sportokhoz.
Tilos a terméket a fenti felsorolásban nem szereplő tevékenységekhez használni.
Bár a sisak viselése csökkenti a fejsérülés kockázatát, minden ütés ellen nem garantál védelmet.
Jelentős ütések felfogásánál a sisak elnyeli az energiát oly módon, hogy deformálódik vagy akár eltörik.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
A felhasználó maga felel a döntéseiért.
A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Héj, (2) Fejpánt, (3) A fejpánt állítógombjai, (3 b) A fejpánt magasságának állítórendszere, (4) DIVIDER csatok, (5) Az állheveder zárócsatja, (6) Fejlámpatartó kampók, (7) Csúsztatható zárólapok (kivéve az ELIOS CLUB modellen), (8) Belső héj.
Alapanyagok: akrilonitril-butadién-sztirén (speciális ABS műanyag kompozit) héj, nagy sűrűségű, habosított polisztirén belső héj (kivéve az ELIOS CLUB modellen: habosított polipropilén belső héj), poliészter hevederek.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a héj állapotát (nem láthatók-e repedések kívül vagy a belső héjon), a hevedereket és varratokat, a fejpánt állító- és felfüggesztőrendszerét valamint az állheveder csatjának működését.
FIGYELEM: egy nagyobb erejű ütés olyan belső repedéseket okozhat, melyek nem láthatóak, de a sisak szilárdságát és energiaelnyelő képességét csökkenthetik. Nagyobb ütést követően a sisakot le kell selejtezni.
Az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatára vonatkozó további információkat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon.
Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

4. A sisak felvétele, a méretek beállítása

Előkészületek

Állítsa nagyra a fejpántot az állítógombok segítségével.

Méretek beállítása

1. A hevedereken fel- vagy lecsúsztatva az állítótárcsa magasságának beállítóját, szabályozhatja a tárcsa helyzetét. Ügyeljen arra, hogy az állítórendszer és a héj között ne gyűrődjön fel a heveder.
2. Az állítógombok segítségével szűkítheti vagy bővítheti a homlokpántot.
3. Állítsa a DIVIDER csatokat a fül alá. Az állheveder beállításához az (előre - hátra) csúsztatható DIVIDER csatot húzza a hevedereken a megfelelő helyre.
4. Zárja az állhevedert a gyorscsattal. A csat hallható kattanással záródik. Az állheveder könnyen legyen becsatolható. Csak zárt állhevederrel biztosítható, hogy a sisak a fejen maradjon. Próbaképpen húzza meg az állhevedert, hogy lezárt állapotáról meggyőződjön.
- A zárócsat nyitásához nyomja meg a két oldalát.
5. Működőképesség tesztelése.
Ellenőrizze, hogy a sisak megfelelően van rögzítve, és középre van-e igazítva a fején. Minél jobban be van állítva a sisak (minél kevésbé tud elmozdulni előre, hátra és oldalra), annál jobban védi a fejet.

5. Óvintézkedések a használat során

- Bánjon kíméletesen a sisakkal. Nem szabad ráülni, hátizsákba belenyomni, kerülni kell a leejtését, hegyes, éles tárgyakkal való érintkezését stb.
Ne tegye ki a sisakot magas hőmérsékletnek, pl. ne hagyja tűző napon álló autóban.
- A sisakon ne használjon festéket, oldószert, ragasztót vagy öntapadó matricát.
- Egyes vegyi anyagok, különösen oldószerek, gyengíthetik a sisak jó fizikai tulajdonságait. Óvja a sisakot az ilyen hatásoktól.

Raktározás, szállítás

A homlokpántot szűkítse le, és helyezze a sisak belsejébe.
Ne nyomja össze a sisakot.
A terméket UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb. védve kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

Tisztítás

A sisak héját langyos vízzel és szappannal tisztítsa, majd tiszta vízzel öblítse le.
A sisak ABS héja tisztítható alkohollal enyhén átitatott kendővel.
Vigyázat, a sisakot ne mártsa közvetlenül az alkoholba.
Kerülje a sisakra vagy annak viselőjére káros anyagokat.

6. Petzl általános információk

Élettartam / Leselejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.
FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
- Nagy erőhatás érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.
A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.
A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.
Példát lásd: www.petzl.fr/epi

Javítások, módosítások

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Felelősség

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

(BG) БЪЛГАРСКИ

Каска за катерене и алпинизъм

1. Предназначение

Каска за катерене, алпинизъм, спелеология, каньонинг, via ferrata и други подобни вертикални спортове.
Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предназначена.
Носенето на каска намалява значително риска от травми на главата, но не гарантира защита срещу всякакви удари.
При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия като се деформира, понякога до счупване.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие сте отговорни за вашите действия и решения.
Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.
Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение, съответстващо на гореописаните дейности.
Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.
Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

2. Номерация на елементите

(1) Корпус, (2) лента около глава, (3) бутони за регулиране на лентата около главата, (3 bis) регулиране на височината на лентата около главата, (4) катарами DIVIDER, (5) катарама за закопчаване и стягане на каишката под брадата, (6) фиксатори за челна лампа, (7) част, запушваща отворите (с изключение на модела ELIOS CLUB), (8) вътрешен слой.
Основни материали: корпус от акрилонитрил-бутадиен-стирен (ABS), вътрешен слой от експандиран полистирол с висока плътност (с изключение на модела ELIOS CLUB: вътрешен слой от експандиран полипропилен (PPE)), ленти от полиестер.

3. Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба: състоянието на корпуса (да няма пукнатини и деформации - отвън по корпуса или по вътрешния слой), лентите и шевовете, системата за фиксиране на каската около главата, функционирането на системата за регулиране на лентата около главата и функционирането на катарамата на подбрадника.
ВНИМАНИЕ, след силен удар вътрешни невидими пукнатини по каската могат да намалят якостта ѝ и способността ѝ за поглъщане на енергия. Бракувайте каската след силен удар.
Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi
Ако се съмнявате, допитайте се до Petzl.

4. Поставяне и регулиране на каската

Подготовка

Подгответе каската, разширявайки лентата около главата с помощта на бутоните за регулиране.

Регулиране

1. Регулирайте вертикалното положение на устройството за регулиране на лентата около главата с приплъзване на лентите през него. Проверете дали няма набрана лента между устройството за регулиране и корпуса.
2. Може да свивате или разширявате лентата около главата с помощта на бутоните за регулиране.
3. Поставете катарамите DIVIDER под ушите. Регулирайте каишката под брадата (напред - назад), изтегляйки лентите през катарамите DIVIDER.
4. Закопчайте каишката под брадата посредством катарамата. Катарамата трябва да щракне при закопчаването. Стегнете каишката в удобно за вас положение. Добре затегнатата каишка намалява риска от разваляне на прическата. Дръпнете каишката, за да проверите дали катарамата е добре закопчана.
За да откопчаете катарамата на подбрадника, трябва да я стиснете от двете страни.
5. Проверка на функционирането.
Не забравяйте да проверите дали каската е добре центрирана върху главата. Колкото по-добре е регулирана една каска, толкова по-добра защита ще осигури (движенията напред, назад и настрани да са максимално ограничени).

5. Предупреждения при употреба

- Каските са чувствителни на грубо отношение с тях. Не сядайте върху тях, не ги натискайте в раница, не ги изпускайте, не ги поставяйте в контакт с остри или режещи предмети...
Не излагайте каската на висока температура например на слънце в колата.
- Не нанасяйте бои, разтворители, лепила или лепенки с лепило върху каската.
- Някои химически продукти, особено разтворителите, оказват влияние върху физическите качества на каската. Пазете каската от такива пръски.

Съхранение, транспорт

Свийте обръча и го вкарайте вътре в каската.
Не натискайте каската.
Съхранявайте я на място, защитено от UV лъчи, влага, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

Почистване

Почистете корпуса със сапун и топла вода, после изплакнете каската.
Корпусът на каските от ABS може да почиствате с парцал, леко напоен със спирт. Внимание, не накисвайте цялата каска в спирт.
Избягвайте всякакви продукти, вредни за каската и за ползвателя.

6. Обща информация на Petzl

Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.
ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).
Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Поел е силен удар.
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.
Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.
Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.
Вижте пример на www.petzl.fr/epi

Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

(JP)日本語

クライミング、マウンテニアリング用ヘルメット

1. 用途
クライミング、マウンテニアリング、ケイビング、キャニオニング、ヴィアフェラータ等のスポーツ用ヘルメットです。
この製品は、本来の用途以外の目的で使用しないでください。
ヘルメットを着用することで頭部を負傷する危険を大きく減らすことができますが、全ての衝撃から保護することはできません。
大きな衝撃がかかった時、ヘルメットは変形することにより可能な限り衝撃を吸収します(破壊点に至るまで変形することもあります)。

警告
この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

責任
警告:使用前に必ず、「用途」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。
誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないでください。

2. 各部の名称
(1) シェル (2) ヘッドバンド (3) ヘッドバンド調節ボタン (3 bis) ヘッドバンド上下位置調節バックル (4) ディバイダーバックル (5) ストラップ調節バックル (6) ヘッドランプ取り付け用クリップ (7) 通気孔シャッター(『エリオス クラブ』にはありません) (8) ライナー
主な素材: ABS樹脂(シェル)、高密度発泡ポリスチレンフォーム(ライナー) (『エリオス クラブ』のライナーは発泡ポリプロピレン(EPP) フォーム)、ポリエステル(ストラップ)

3. 点検のポイント
毎回、使用の前にシェルの内側及び外側、ライナーにひび割れや変形等がないことを確認してください。ストラップとその縫製部分及びヘッドバンドとシェルの接続部分に損傷がないこと確認してください。また、ヘッドバンドの各調節機能、ストラップ及びバックルが正しく機能することを確認してください。
注意:大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能が低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄してください。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)をご参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2968-3733)にご相談ください。

4. ヘルメットの装着及び調節方法

準備
まずヘッドバンド調節ボタンを操作してヘッドバンドのサイズを大きくします。

調節機能
1. 首筋のヘッドバンドの高さは、ヘッドバンドのストラップが通っている箇所をスライドさせて調節してください。注意:ヘッドバンド上下位置調節バックルとシェルの間でストラップがたるんでいないことを確認してください。
2. ヘッドバンド調節ボタンでヘッドバンドのサイズを調節します。
3. ディバイダーバックルが耳の下にくるように調節します。ストラップを前後に調節するには、ディバイダーバックルに通っているストラップをスライドさせます。
4. ストラップのバックルを閉めます。正しく接続された場合、「カチッ」という音がします。次に、ストラップを不快に感じない程度にしっかりと締めてください。ストラップを適切に調節することにより、ヘルメットが不意に外れる危険性を減少させることができます。最後に、ストラップを手で引っ張り、バックルが正しく接続され、ストラップが適切に締められていることを確認してください。
ストラップを外すには、図のようにストラップ調節バックルを両側から押してください。
5. 装着後の確認
ヘルメットがフィットし、頭の中央にきていることを確認してください。調節が適切(前後左右へのずれが最小限)であるほど、ヘルメットはその保護機能を発揮することができます。

5. 使用上の注意
- 取り扱いに注意して下さい。ヘルメットが損傷を受ける場合があります。ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、尖ったものと接触させる等しないようにしてください。
高温にさらされることがないようにしてください。(直射日光があたる状態で車内に放置する等)
- 塗料、溶剤、接着剤、ステッカーは使用しないでください
- 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットが化学薬品に触れないようにしてください。

持ち運びと保管
ヘッドバンドは、サイズを小さく調節し、ヘルメットの中に収納してください。
ザック等の中に無理に詰め込まないでください。
紫外線、湿気、化学薬品等を避けて保管してください。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させてください。

クリーニング
シェルを中性洗剤を入れたぬるま湯で洗浄し、水で洗い流してください。
ABS樹脂製のシェルは、アルコールをつけた布で拭くことができます。警告:ヘルメットを直接アルコールにつけないでください。
ヘルメットを損傷させる、あるいは着用者に危険を及ぼすものは使用しないでください。

6. 一般注意事項

耐用年数 / 廃棄基準
ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
注意:極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 非常に大きな衝撃が加わった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

製品の点検
毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ(追跡可能性)を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。
点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeをご参照ください。

改造と修理
ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます(パーツ交換は除く)。

3年保証
原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

責任
ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

(KR) 한국어

등반 및 등산용 헬멧

1. 적용 분야
등반, 등산, 동굴탐험, 계곡타기, 비아 페라타 및 유사한 기술을 사용하는 수직 스포츠용 헬멧.
사용 용도 이외의 사용은 금지된다.
헬멧 착용은 머리 부상의 위험을 상당히 줄여줄 수 있으나 모든 충격에 대한 보호력을 보장할 수는 없다.
심각한 충격에서는 헬멧이 가능한 최대 충격 흡수를 위해 변형된다. 때로는 헬멧의 변형점에서 변형된다.

주의사항
이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.
사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

책임
경고, 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 책임이다.
어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭
(1) 쉘, (2) 머리밴드, (3) 머리밴드 조절 버튼, (3 bis) 머리밴드 높이 조절 장치, (4) DIVIDER 버클, (5) 턱 끈 버클 및 조절장치, (6) 헤드램프 클립, (7) 슬라이딩 셔터(ELIOS CLUB 제외), (8) 내부 라이너.
주요 재질: 아크릴로니트릴 부타디엔 스티렌 (ABS) 모체, 고밀도 발포 폴리스티렌 폼의 라이너 (ELIOS CLUB 제외 : 확장된 폴리프로필렌(EPP) 폼으로 안감 사용), 폴리에스테르 웨빙끈.

3. 검사 및 확인사항
사용 전에 헬멧 및 내부 라이너의 외부와 내부에 갈라진 곳이나 변형된 곳이 없는지, 끈과 바느질 부분에 손상된 곳이 없는지, 머리밴드 연결 시스템에 손상이 있거나, 머리밴드의 조절 장치와 턱끈 버클의 상태를 확인한다.
경고: 심한 충격을 받은 안전모는 외관상으로 손상이 드러나지 않더라도 보호 성능은 상당히 감소될 수 있다. 심한 충격은 받은 헬멧은 폐기한다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨의 홈페이지 www.petzl.com/ppe를 방문하거나, Petzl PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.
제품 상태에 관한 의문점이 있다면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

4. 헬멧 착용 및 조절 방법

준비
조절버튼을 사용하여 머리밴드 사이즈를 늘린 후에 헬멧을 준비한다.

조절
1. 웨빙을 따라 위아래로 밀면서 목덜미에 있는 머리밴드 조절 장치의 상하 위치를 조절한다. 머리밴드 조절 장치와 헬멧의 쉘 사이가 느슨하지 않도록 조절한다.
2. 조절 버튼을 사용하여 머리밴드의 사이즈를 줄이거나 늘인다.
3. DIVIDER 버클을 귀 아래쪽에 둔다. 턱끈의 앞뒤로 조절하기 위해 DIVIDER 버클을 통해 넣는다.
4. 버클을 이용하여 턱끈을 채운다. "클릭" 소리가 나면 확실히 잠긴 것이다. 턱끈을 꽉 죄기는 하나 편안하고 착용감이 좋아야 한다. 턱끈을 정확히 조절해야 헬멧이 우발적으로 벗겨지는 위험을 예방할 수 있다. 버클의 조절 상태는 턱끈을 당겨 확인한다.
그림과 같이 양쪽을 누르면 턱끈 버클이 열린다.
5. 핏 테스트
헬멧이 머리에 잘 놓여있는지 중앙에 위치했는지 확인한다. 잘 조절된 헬멧 (앞, 뒤, 좌, 우로의 움직임 최소화)은 더욱 뛰어난 보호 성능을 갖는다.

5. 사용시 주의사항
- 헬멧은 부적절한 관리로 인해 손상될 수 있다. 헬멧 위에 앉거나 너무 꽉 조이게 싸지 말고, 떨어뜨리지 않도록 조심해야 하며, 날카롭거나 뾰족한 물체에 접촉되지 않도록 주의한다.
또한 고온에 노출되지 않도록 주의한다(뜨거운 태양열을 받은 차안에 헬멧을 둘 경우).
- 헬멧에 페인트, 용제, 접착제, 스티커 등을 붙이지 않는다.
- 특히 용매제와 같은 화학 제품은 헬멧을 손상시킬 수 있다. 화학 제품에 노출되지 않도록 주의한다.

보관, 운송
머리밴드의 사이즈를 줄이고 안전모 안으로 집어넣는다.
헬멧을 너무 꽉 조이게 해서는 안된다.
자외선, 습기, 화학 제품 등에 노출되지 않게 제품을 보관한다. 필요시, 제품을 세척하여 건조시킨다.

세척
비누와 미온수를 이용하여 세척하고, 헹구어낸다.
ABS 헬멧의 쉘은 소독용 알코올 알코올을 약간 묻힌 천을 사용하여 세척할 수 있다. 경고, 알코올에 헬멧을 직접 당구지 않는다.
헬멧과 헬멧 착용자에게 유해한 어떤 제품도 피한다.

6. 일반적인 정보

수명 / 장비 폐기 시점
페츨의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년이다. 금속 제품은 무기한이다.
주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).
다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.
- 심각한 추락이나 힘을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

제품 검사
사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 페츨은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다.
제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.
검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.
www.petzl.com/ppe에서 예를 참고한다.

변형, 수리
외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증
원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임
Petzl은 제품 사용으로 인한 직, 간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

(CN) 中文

攀爬和攀山头盔

1. 应用范围

该头盔 适用于攀爬，登山，探洞，溯溪，铁道式攀登以及应用类似技术的垂直运动。
该头盔不得用于其设计以外的用途。
佩戴头盔能够极大的降低头部受伤的几率，但是不能保证防护所有类型的冲击。
在一次严重冲击后，头盔通过自身变形来吸收大部份能量，有时候头盔甚至会发生破裂。

警告

凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。
您应对个人的行动和决定负责。
在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。

责任

警告，使用此装备前需在其列举的应用范围内进行详细的训练。
该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。
您有责任学习足够的与个人保护相关的正确技术与方法。
无论任何时候，您个人都应对因产品的错误操作而导致的所有损害，受伤或死亡负全责。 如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位，那么不要使用此装备。

2. 组成部份

(1) 外壳, (2) 头带, (3) 头带调节轮, (3 bis) 头带高度调节, (4) DIVIDER卡扣, (5) 下颌带扣和调节器, (6) 头灯固定卡扣, (7) 滑动透气开关(除了ELIOS CLUB款), (8)内衬。
主要材料:丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物(ABS)外壳,高密度发泡聚丙烯内衬(ELIOS CLUB内衬为发泡聚丙烯(EPP)),聚酯扁带。

3. 检测，检查要点

在每次使用前,检查头盔是否存在裂痕,内部或外壳是否变形。检查扁带，缝线，头围连接系统是否完好，头围调节系统及下颚带扣是否工作正常。
警告,一次严重冲击将有可能大幅度降低头盔的保护性能且并不一定留下明显的损坏痕迹。 头盔在经历过一次严重冲击后要立即淘汰。
登陆www.petzl.com/ppe或查看Petzl PPE检测光盘来获得每一件PPE装备的详细检测步骤。
如果您对产品的状态有任何的疑问，请联系Petzl。

4. 佩戴及调节头盔

准备

使用调节卡扣将头围尺寸增大做好准备。

调节

1. 垂直上下移动在后颈的头带调校器使头带保持正确的松紧度。 后头带在头带调校器与头盔之间不能有任何松驰。
2. 使用调节卡扣来增加或缩小头带的尺寸。
3. 将DIVIDER调节卡扣置于耳朵下方。 通过滑动在DIVIDER调节卡扣内部的扁带来调整下颚带的前后位置。
4. 使用卡扣将下颚带收紧。 你必须听到扣上的声音以确保卡扣正确卡紧。 收紧下颚带，此时头盔应无滑动且感觉舒适。 一根正确系上的下颚带可减低头盔意外松脱的危险。 你必须通过下拉下颚带来验证其是否正确系紧。
打开下颚带时，需按照图示下压两侧。
5. 尺寸调节测试。
确保头盔正确的佩戴于头顶中心位置。 一个调校好的头盔(头盔前后左右很少晃动)可提供更佳的保护。

5. 使用时的注意事项

- 维护不当将会导致头盔发生破损。 不要坐在头盔上,或使其在背包内受压，跌落，接触到尖锐物体，等。
不要把头盔暴露于高温之下，例如放置在阳光直射的车内。
- 切勿令头盔接触油漆，溶剂，胶水或对头盔外壳有破坏性的贴画。
- 某些化学产品，尤其是溶剂，会对头盔造成破坏。保护头盔避免接触化学物质。

储存，运输

缩短头带并将其放入头盔内部。
不要把头盔放置与挤压的环境中。
产品应存储在干燥的地方，同时远离紫外线，潮湿，化学物质，极限温度等环境。必要时对产品进行清洁和干燥处理。

清洁

用肥皂和温水清洗头盔外壳，然后用清水冲洗干净。
头盔的ABS外壳在清洁时可使用柔软的布料沾取酒精进行擦拭。 警告，切勿将头盔直接浸入酒精中。
避免让头盔及佩戴者接触任何有害物质。

6. Petzl通用信息

产品寿命/何时该淘汰您的装备

Petzl的塑料和纺织产品，由生产之日起最长寿命为10年。 金属产品无寿命期限。
注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海边，尖锐边缘，极限温度，化学产品等）。
产品在经历以下情况后必须淘汰：
- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠。
- 无法通过产品检测。 - 您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律，标准，技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

产品检测

除了在每次使用前进行检测外，必须定期由专业人员对装备进行全面检测。 全面检查的频率必须视相关规定，使用的类型及频繁程度而定。 Petzl建议最低频率为每12个月检测一次。
为了使产品能够被追踪，不要移除任何印记或标签。
检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 问题, 评语, 检查员的姓名及签名。
参考在www.petzl.com/ppe上的例子。

改装，维修

除Petzl工厂外，严禁对产品自行改装和维修（更换配件除外）。

3年品质保证

适用于所有材料或生产上的缺陷。 例外：正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确的存储和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

责任

Petzl对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用其产品所造成的任何类型的伤害概不负责。

(TH) ไทย

หมวกนิรภัยสำหรับปีนหน้าผาและไต่ภูเขา

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

หมวกนิรภัยสำหรับกิจกรรมปีนหน้าผา, ไต่เขา, ถ้ำ, โรยตัวทางน้ำ,กิจกรรม Via ferrata และกีฬาที่ต้องใช้เทคนิคแบบผจญภัย
ห้ามใช้หมวกชนิดนี้กับกิจกรรมอื่น ๆ ซึ่งไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน
คำเตือน หมวกนิรภัยสามารถลดความเสี่ยงจากการบาดเจ็บที่ศีรษะได้, แต่ไม่สามารถป้องกันผลกระทบจากการอัดกระแทก
ในการกระแทกที่รุนแรง, หมวกอาจผิดรูปร่างจากความรุนแรงจากแรงกระแทกที่เกิดขึ้น, และในบางครั้งอาจถึงจุดที่ทำให้หมวกเสียหายได้

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ
ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้จะต้อง:
- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การฝึกฝนโดยเฉพาะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนเป็นพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง
อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับด้านเทคนิคอย่างพอเพียงและการเรียนรู้วิธีการป้องกันเป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคล
เป็นความรับผิดชอบโดยตรงของผู้ใช้ต่อความเสี่ยงหรือความเสียหาย, การบาดเจ็บหรือเสียชีวิต อันอาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังจากการใช้งานที่ผิดพลาดในทุกกรณี ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น

2. ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) เปลือกหมวก, (2) สายรัดรอบศีรษะ, (3) ปุ่มปรับขนาดสายรัดรอบศีรษะ, (3 bis) ระบบปรับความสูงของสายรัดรอบศีรษะ, (4) DIVIDER หัวเข็มขัดแบบก้ามปู, (5) สายรัดคางพร้อมเข็มขัดและตัวปรับความยาว, (6) คลิปสำหรับติดไฟฉายคาดศีรษะ, (7) แผ่นสไลด์สำหรับเลื่อนเปิดปิดช่องบนหมวก (ยกเว้นไม่มีบนหมวกรุ่น ELIOS CLUB), (8) แผ่นโฟมบุรองภายใน
วัสดุประกอบหลัก: เปลือกหมวกทำจาก Acrylonitrile Butadiene Styrene (ABS), แนวรองด้านในทำจาก polystyrene foamเหนียวอัดแน่น (ยกเว้นแผ่นรองซับด้านในที่ทำจากpolypropylene (EPP)ไม่มีบนหมวกรุ่น ELIOS CLUB), สายรัดทำจากpolyester

3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง, ให้ตรวจเช็คว่าไม่มีรอยร้าวหรือบิดเบี้ยวทั้งจากภายในและภายนอกของเปลือกหมวกและแผ่นรองซับด้านใน, ตรวจเช็คสายรัด, รอยเย็บ, และระบบการยึดติดเสนรอบศีรษะว่าไม่มีร่องรอยเสียหาย, และที่ปรับสายรัดรอบศีรษะและหัวเข็มขัดใช้งานได้ปกติ
คำเตือน, การกระแทกอย่างแรงที่หมวกจะทำให้ประสิทธิภาพในการป้องกันของหมวกลดลงโดยบางครั้งอาจมองไม่เห็นร่องรอยนั้น เลิกใช้หมวกหลังจากมีการกระแทกที่รุนแรงเกิดขึ้น
ค้นหาข้อมูลของขั้นตอนการตรวจเช็คสภาพของอุปกรณ์ PPE แต่ละชนิดได้ที่เว็ปไซด์ www.petzl.com/ppe
ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัยเกี่ยวกับสภาพของอุปกรณ์นี้

4. การสวมใส่และปรับขนาดหมวก

การเตรียมการ

เตรียมหมวกโดยการขยายขนาดของสายรัดรอบศีรษะ ด้วยการใช้ปุ่มปรับขนาด

การปรับเปลี่ยนขนาด

1. ปรับตำแหน่งแนวตั้งของสายรัดรอบศีรษะ ที่ต้นคอโดยการดึงสายรัดขึ้นหรือลง ตรวจสอบสายรัดว่าไม่หย่อนจนเกินไปตรงตำแหน่งระหว่างระบบปรับสายรัดรอบศีรษะกับเปลือกหมวก
2. ใช้ปุ่มปรับขนาด ปรับลดหรือเพิ่มขนาดของสายรัดรอบศีรษะ
3. ตำแหน่งที่ปรับหัวเข็มขัดDIVIDER อยู่ข้างใต้หูทั้งสองข้าง ปรับสายรัดคางไปด้านหลังหรือด้านหน้า, เลื่อนสายรัดคางที่หัวเข็มขัดDIVIDER เพื่อปรับตำแหน่ง
4. ทำการล็อคสายรัดคางโดยใช้ตัวล็อคหัวเข็มขัด ใส่ตัวล็อคสายรัดคางจนได้ยินเสียง "คลิก" ดึงปรับสายรัดคาง, ควรดึงให้แน่น, แต่ไม่อึดอัดเกินไป การปรับสายคางให้ถูกวิธี สามารถช่วยลดความรุนแรงจากการกระแทกของหมวกในขณะที่เกิดอุบัติเหตุ ให้ดึงสายรัดคางเพื่อตรวจเช็คว่าตัวล็อคสายแน่นหนาดีพอ
การกดปลดล็อคหัวเข็มขัดของสายรัดคาง, กดเปิดทั้งสอง ด้านตามภาพแสดง
5. ทดสอบขนาดของหมวก
ต้องแน่ใจว่าหมวกนั้นสวมใส่ได้พอดีและอยู่ตำแหน่งกลางศีรษะของผู้ใช้งาน หมวกจะต้องปรับได้พอดี (การเลื่อนจากหน้าไปหลัง หรือจากข้างหนึ่งไปอีกข้างไม่มาก), ช่วยป้องกันการกระแทกได้ดี

5. ข้อควรระวังจากการใช้

- หมวกนิรภัยอาจเสียหายจากการละเลยต่อสิ่งเหล่านี้ ห้ามนั่งทับบนหมวก, การบีบรัดที่แน่นเกินไป, การตกหล่น, การถูกเสียดสีกับวัตถุแหลมคม, ฯลฯ
อย่าเก็บหมวกไว้ในที่มีอุณหภูมิสูงเกินไป, เช่น วางไว้ในยานพาหนะที่รับแสงอาทิตย์โดยตรง
- ห้ามทาสี,ใช้สารละลาย,ติดยึดด้วยกาวหรือสติ๊กเกอร์บนหมวก
- สารเคมีบางชนิด, สารละลาย, อาจทำลายให้หมวกเสียหายได้ เก็บรักษาหมวกให้ห่างจากน้ำยาและสารเคมีต่าง ๆ

การเก็บรักษา, การขนส่ง

ปรับขนาดของสายรัดรอบศีรษะให้เล็กลงและสอดเก็บเข้าไปในหมวก
อย่าเก็บหมวกไว้ในพื้นที่แคบเกินไป
เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ทำความสะอาดและทำให้แห้งก่อนเก็บถ้าจำเป็น

การทำความสะอาด

ทำความสะอาดเปลือกหมวกด้วยสบู่และน้ำอุ่นแล้วล้างด้วยน้ำเปล่า
เปลือกหมวกชนิด ABS สามารถทำความสะอาดโดยใช้ผ้าชุบแอลกอฮอล์เช็ดได้ คำเตือน, ห้ามจุ่มหมวกลงในแอลกอฮอล์โดยตรง
หลีกเลี่ยงการถูกสัมผัสกับวัตถุที่เป็นอันตรายต่อหมวกและผู้สวมใส่

6. ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

อายุการใช้งาน / ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติค หรือ สิ่งทอ, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่ผลิต ไม่จำกัดอายุการใช้งาน สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ
ข้อควรระวัง: ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:
- มีอายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติค หรือสิ่งทอ
- ได้มีการตกกระชากอย่างรุนแรงเกินขีดจำกัด
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
- เมื่อตกรุ่น ล้าสมัย จากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

การตรวจเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความคุมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องครอบคลุม, ตามข้อกำหนดการใช้, ชนิดและความเข้มข้นในการใช้ Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน
เพื่อช่วยให้สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อย่าแกะหรือดึงแผ่นป้ายเครื่องหมายบนอุปกรณ์ออก
ผลของการตรวจเช็คควรได้รับการบันทึกไว้เป็นแบบฟอร์มประกอบด้วยรายละเอียดต่อไปนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, รายละเอียดของผู้ผลิต, หมายเลขกำกับ หรือ เลขที่เฉพาะของอุปกรณ์, วันเดือนปีที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ถูกใช้งานครั้งแรก, วันที่ตรวจเช็คครั้งต่อไป, ปัญหาที่พบ, ความเห็น, ชื่อและลายเซ็นต์ของผู้ตรวจเช็ค
ดูข้อมูลตัวอย่างเพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe

การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมิให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ใช้ทดแทน)

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิกิริยาจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

ความรับผิดชอบ

Petzl ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการตก หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้